

**G**Vicente  
dir. José Camões  
**Fama**

A farsa seguinte foi representada à mui católica e sereníssima rainha dona Lianor, e depois ao muito alto e poderoso rei dom Manoel, na cidade de Lisboa em Santos-o-Velho, na era do Senhor de 1510. Cujo argumento é que a fama é ãa tam gloriosa excelência que muito se deve de desejar, a qual este reino de Portugal está de posse da maior de todos os outros reinos, segue-se que esta Fama Portuguesa desejada de todas as outras terras, nam tam somente pola glória interessal dos comércios, mas principalmente polo infinito dano que os mouros ãmigos da nossa fé recebem dos portugueses na índica navegação. E porque antigamente a fama desta nossa província era em preço de pequena estima, significando isto será a primeira figura ãa mocinha da Beira chamada Portuguesa Fama, guardando patas, a qual será requerida por França, per Itália, per Castela, e de todos se escusará, porque cada um a quererá levar, e provará per evidentes rezões que este reino a merece mais que outro nenhum. Polo qual será posta na fim do auto em carro triunfal per duas virtudes: Fé e Fortaleza. Entra logo a Fama com um parvo per nome Joane, consigo careando suas patas, e diz:

Fama	Tange as patas pera cá como és aqeste Jesu samicas ervilhaste tu.		198a
Joane	Pate pate ieramá oh má reira.	5	198b
Fama	Leixa-as ir pola carreira oh má morte que te leve.		198c
Joane	Oh pesar de Mafamede s'elas se vão à figueira.		
	Ind'hoje m'eu tornarei.	10	
Fama	Tange tolo.		
Joane	Pate pate má raposa que as mate sabeis como vos afogarei.		

**G**Vicente  
dir. José Camões  
**Fama**

Fama	Olhade o jeito.	
Joane	Se nam querem ir dereito e hei de fugir um dia praz'a Deos e à virgem Maria.	15
Fama	Por que nam tanges a eito?	
Joane	Patelas pate raivosas apre filhas do enforcado polo céu de Deos sagrado.	20
Fama	Pate meninas fermosas andar patinhas ora ide-vos filhinhas.	
Joane	Coche meninas d'amor. Ou ganso se eu lá for far-vos-ei eu cagar pinhas.	25

Deita-se Joane a dormir e entra o Francês e diz:

	Dio guarde bella pastora tan farmosa y tan arrea que fit vus naquesta aldea yu su morte par vus senhora. Par mon foi non partiré daqui hoy tan que sea mi posança vus vendrés comigo en França	30
	si par Diu par char de moi.	35
	Par el cor sacro de Diu vos estis tam bella chosa y chosa tan preciosa que en França vendrés co mi. Oh rosa mía vendréis en mi compaignia a la próspera Paris	40

198d

**Fama**

	que França porta es paradis tanti que le mundi sia.	45
Fama	Cuidais vós que é 'quilo pouco? Assi vos tome a vós o demo.	
Francês	Oh mi amor que yo ya temo que me tengáis vos por loco. Oh mía dama cómo os chamés?	50
Fama	Eu a Fama e cuidais de me levar? Antes me leve ãa trama.	
Francês	Oh Fama por nutra dama si vos avez confiança y vendrés co mi en França vus portarés gran corona.	55
Fama	Avache chão nam hei de ir a França não que esta moça é portuguesa.	60
Francês	Y por qué no seréis vus francesa?	
Fama	Porque nam tenho rezão.	
	E que havia eu ora lá d'ir vós falais em vosso siso riqueza tendes vós pera isso? Isso é cousa pera rir.	65
Francês	Gran posança he forte chose le belo França que tote le mundi fa tembles par xay de moi vus vendrés.	70
Fama	Si, Castela vos amansa.	
	E u-las cavalarias que tendes pera me levar? Quant'eu nam ouço falar	

**Fama**

	acá as vossas valentias.	75	
	Tenho sabido que é mais o arroído e nam digo mais agora. Francês i-vos muito embora que isto é tempo perdido.	80	
Francês	Par mon foi gentil pastora que yo veo dende Enves y no puedo parler mes quedaos con Diu ahora. Oh forte chosa oh pastora tan preciosa humble diable que ma porte oh le françoos que es tan forte y le Fama no le possa.	85	199a
	Yo ma mora oí bramán.	90	
Fama	Mando-vos eu ora bramar.		
Francês	Cor de Diu no sé qué far les gens tous qué dirán?		
Fama	Joane.		
Joane	O diabo que t'esgane.	95	
Fama	Alevanta-te.		
Joane	Nam me quero erguer.		
Fama	Nam és farto de jazer? Ó má morte que t'apanhe.		
Joane	Filha da cornuda açoutada.	100	
Fama	Vai às patas.		
Joane	Pate pate má raposa que as mate.		
Fama	Dar-t'ei tamanha punhada tens miolo?		



**Fama**

	si tu no me dà favore clamarò qui rumpa il sole.	135
	Ó licore dela vita mia si bracci mei te pillasse e occhi mei te mirasse tote le ore notte e dia. Toti quanti liberati qui sun tanti e le compagna de dia aqueste paradisa mia me serà multi triumphanti.	140
	Ve ai tu mui cierte corá que videtis son conduto a crudele amor tutto sin pietate que sola un'ora. E no che loco me consume el triste foco e el core si lamenta que e la fine ja mi afoco.	145 150
Fama	Eu nam sei que vós haveis meninas meninas pati.	
Italiano	Ó le morte ao sui estati.	155
Fama	Dou-lhe ora que renegueis.	
Italiano	Audi cagione io sui en tu prisione e la morte no me vale Fama pui que è imortali famula tuorum e racione.	160
	Insule eu es tutta terra vamo auboemos Pavia qui le romani sum con via de le pace e de le guerre.	165

**Fama**

Fama	Oh que bem que esforçada gente tem que vitória que mau pesar são de quem vos conquistar. Vedes o demo em que vem.	170	199c
Italiano	Parla oí mi dulce parole concede mi perdimiento.		
Fama	Olhade aquele aviamento.		
Italiano	Ó formosa como el sole.		
Fama	Nam vos digo que nam faleis mais comigo?	175	
Italiano	Ó mi dulce paradiso tu ma fai que me persigo.		
	Ó le candida vita mia signora diesa mia e mi dolore qui aboglio por el tu amore mi casar contico acora.	180	
Fama	Eu nam quero isso é certo o que eu espero e que riquezas tendes vós? Ora assi me salve Deos que isso passa já de fero.	185	
Italiano	Io te donaré ducate e le joia preciosa e tu serai venerosa e de riqueza abastate.	190	
Fama	Preguntai ora a Veneza como lhe vai de seu jogo eu vos ensinarei logo de que se fez sua grandeza.	195	
	Começai de navegar ireis ao porto de Guiné		

**Fama**

perguntai-lhe cujo é  
que o nam pode negar.  
Com ilhas mil 200  
deixai a terra do Brasil  
tende-vos à mão do sol  
e vereis homens de prol  
gente esforçada e baronil.

Aos comércios preguntareis 205  
de Arábia, Pérsia a quem se deram  
ou quando os homens tiveram  
este mundo que vereis. 199d  
E nam fique  
perguntar a Moçambique 210  
quem é o alferes da fé  
e rei do mar quem o é  
ou s' há outrem a que s'aplique.

Ormuz, Quíloa, Mombaça  
Sofala, Coxim, Melinde 215  
como em espelhos d'alinde  
reluze quanta é sua graça.  
E chegareis  
a Goa e preguntareis  
se é ainda sojuzgada 220  
por peita rogo ou espada  
veremos se pasmareis.

Perguntai à populosa  
próspera e forte Malaca  
se lhe leixaram nem estaca 225  
pouca gente mas furiosa.  
E vereis de longo e de través  
se treme todo o sertão  
vede se feito romão  
com ele me igualareis. 230

**Fama**

Italiano	Ó Diu.		
Fama	Esperai vós que ind'eu agora começo qu'este conto é de gram preço bento seja o rei dos céus. Preguntai ao soldão como lhe vai com todos seus poderios que contr'ele são seus rios e esta nova lhe dai.	235	
	Ide-vos pola foz de Meca vereis Adém destroída cidade mui nobrecida e tornou-se-lhe marreca. E achareis em calma suas galés e as velas feitas em isca e balhando à mourisca dentro gente português.	240	
	Achareis Meca em tristeza ainda mui sem folgança renegando a vezinhança de tam forte natureza porque farão na ilha do Camarão e no estreito fortalezas e as mouriscas riquezas ao Tejo se virão.	245	
		250	200a
		255	
Italiano	Dio que gran fato como la fiel fortuna estele sol e le luna porseguio tanto andato.	260	

**Fama**

	Fit partito si plaze al tu petito pui plaze a mi tui amore que lasis queste labore porque el core tengo aflito.	265
Fama	Por amores não se há fama olhai vós que cousa aquela ide cantar à gamela que a Fama é mais que dama.	270
Italiano	Si le veneciani aqui fizo tanti danni que satisfarai por aquilo?	
Fama	A ilha do Caramelo.	
Italiano	Pardi este è grave afani.	275
	Cruda crudele con Diu a piatate me donai el agravi que me fai non resolve in mio desiu e la empresa que mio valle cana cesa durarà la vita mia.	280
Fama	Pera que é essa porfia que esta moça é portuguesa.	
Italiano	Que paciencia basta al core del pastore disparato congregar lo e grave fato si lamente viro amore al foco iterno de la flame del inferno farà partito col mio tu lo sà domine mio que mi mal es sempiterno.	285 290
		200b

## Fama

Encontra-se o Italiano com o Francês.

Francês	Diu vus garde bon ami.	
Italiano	No vale parole micero ni ou por la vita quiero.	295
Francês	Y qué chosa fue esa ansi?	
Italiano	Arso in foco e plango in hoc loco e el alma se me vâ.	300
Francês	Qué diable fue ese allá?	
Italiano	Modici acerba invoco.	
Francês	Vus topés la Fama acora la famosa portuguesa no le pude far francesa.	305
Italiano	Ó Diu que linde pastora para romani. lo con ella è farto afani que la fe l'astructa vera ni pro pace ni por guerra no estima le italiani.	310
Francês	Par le cor de Diu sacro que ella se burla di França et fit tembler toto istato.	
Italiano	Ó el mio amore mi dulce occhi colore candida como le sole perde vivo resplandore.	315
	Le terra in que ell'istá sea in eternum beata pui que de amore mi mata e toto el mundo farà. E le pate que ella guarda sum beate	320

**G**Vicente  
dir. José Camões  
**Fama**

e toti quanti sui sia 325  
e lo que su gracia dezia  
per le celi sean fati.

Vem um Castelhana e diz:

Cúya sois linda pastora?  
Fama Já temos outro enxoval.  
Castelhana Sois de aquí deste casal? 330  
Fama Daqui fui sempre e agora.  
Castelhana Oh qué cosa 200c  
una joya tan preciosa  
que matáis todos de amores  
y sola entre quatro pastores 335  
estáis ufana y briososa.

Yo no siento quien os vea  
que no le robéis la vida  
oh señora esclarecida  
que no hay quien no os desea 340  
muy de grado.  
Dexéis las patas y el prado  
por la próspera Castilla  
que estardes aquí es hablilla  
nun casal medio poblado. 345

De pasados y presentes  
vos doréis todas memorias  
y sois vida de las glorias  
y corona de las gentes.  
Y es sabido 350  
que sois un rosal florido  
donde nobleza reposa  
tan alta y preciosa cosa  
como nel mundo ha nacido.

**Fama**

	Pues Fama de hermosura qué hacéis nesta ribera? Que vuesa gentil manera merece mejor frescura. Señora digo que vos queráis ir conmigo a Castilla pues merece lo que de vos resplandece y doy el mundo por testigo.	355     360	
	Bien sabéis alta señora las vitorias de Castilla que tiene puesta la silla con la silla emperadora. Habéis oído que en nuestro tiempo ha vencido cuanto quiso sojuzgar por la tierra y por la mar es muy alto su partido.	365     370	
	Los campos italianos las cercas napolitanas y las naciones cristianas cuentan sus hechos romanos. Y Granada con tantas fuerzas ganada tales que es cosa d'espanto.	375	200d
Fama	Oh Jesu vós falais tanto que já estou enfastiada.	380	
Castelhano	Olhai Castelhana de bem dizeis verdade bem o sabemos mas há mister mais extremos pera me levar ninguém. Oh señora qué extremos queréis ahora?	385	

**Fama**

Fama Leixai-me vós a mi dizer.  
Castelhano Pláceme yo quiero ver.  
Fama Ora ouvi-me na boa hora. 390

Castelhano Decid que bien os oiré  
mi preciosa enamorada.  
Fama Nam quereis que diga nada?  
Castelhano Que no os responderé. 395  
Por Veneza  
hable vuesa gentileza  
cuerpo de Dios consagrado  
yo quiero estarme callado  
mostradme vuesa grandeza.

Fama I-vos por aqui a Torquia 400  
e por Babilónia toda  
e vereis se anda em voda  
com pesar de Alexandria.  
E vos dirá  
Damasco quantos lhe dá 405  
de combates Portugal  
com vitória tam real  
que nunca se perderá.

Chegareis a Jerusalém 410  
o qual vereis ameaçado  
e o mourismo irado  
com pesar de nosso bem.

E os desertos  
achareis todos cobertos 415  
d'artelharia e camelos  
em socorro dos castelos  
que já Portugal tem certos.

Sabei em África a maior  
flor dos mouros em batalha

201a

**Fama**

	se se tornaram de palha quando foi na d'Azamor. E sem combate a trinta léguas dão resgate comprando cada mês a vida e a atrevida Almedina e Ceita se tornou parte.	420      425
	Trebutários e cativos eles com os lugares com camelos dez mil pares por que os leixassem vivos. Pois Marrocos que sempre fez dez mil biocos até destruir Espanha sabei se se tornou aranha quando viu o demo em socos.	430      435
	Bem e é rezão que me vá donde há cousas tam honradas tam devotas tam soadas? O lavor vos contará. I-vos embora.	440
Castelhano	Quedaos a Dios señora no quiero más profiar.	

Encontra-se com o Francês e Italiano, e diz o Italiano:

	Ó Diu como está tam trista. Francês Vus topés la gran pastora ille he forte coma hum torra.	445
Italiano	Doleme el core e la tista.	
Castelhano	Yo estoy cansado que con ella he trabajado.	
Francês	Y si no quiere los francos?	
Castelhano	Mucho más valem nos.	450



**G**Vicente  
dir. José Camões  
**Fama**

porque sus vitorias son  
muy lejos y por la fe.  
Italiano Cor de Di  
que le veritate è ansi.  
Castelhano El muy alto Dios sin par 485  
la quiera siempre ayudar  
y nos vámosnos de aquí.

Vem a Fé e Fortaleza a laurear esta Fama com ãa coroa de louro, e diz o Italiano:

Que es aquesto dito acora?  
Francês Oh le belle polidesa.  
Castelhano La Fe y la Fortaleza 490  
vienen honrar la pastora.

Fé Os feitos troianos também os romãos 201'  
mui alta princesa que são tam louvados  
e neste mundo estão colocados  
por façanhosos e por muito vãos 495  
em o regimento de seus cidadãos  
e algũas virtudes e morais costumes  
vós portuguesa Fama nam tenhais ciúmes  
que estais colocada na flor dos cristãos.

Vossas façanhas estão colocadas 500  
diante de Cristo senhor das alturas  
vossas conquistas grandes aventuras  
são cavalarias mui bem empregadas.  
Fazeis as mesquitas ser deserddadas  
fazeis na igreja o seu poderio 505  
portanto o que pode vos dá domínio  
que tanto reluzem vossas espadas.

Porque o triunfo do vosso vencer  
e vossas vitórias exalçam a fé  
de serdes laureada grande rezão é 510

**G**Vicente  
dir. José Camões

## **Fama**

princesa das famas por vosso valer  
nam achamos outra de mais merecer  
pois tantos destroços fazeis a Ismael  
em nome de Cristo tomai o laurel  
ao qual senhor praze sempre em vos crecer.

515

Aqui coroam as Virtudes a Fama e a põem em seu carro triunfal com música e assi a levam e se acaba esta susodita farsa.  
Fim.